

## MA049 (de\_en) Montageanleitung

Verriegelungsring VR10BV für Kupplungs-  
buchsen KBT10BV-AX/M...-C...

### Inhalt

Sicherheitshinweise.....	2
Notwendiges Werkzeug .....	3
Montage des Verriegelungsring.....	3
Steckvorgang mit Verriegelungsring .....	5
Trennvorgang mit Verriegelungsring .....	5
Kodierung .....	6

## MA049 (de\_en) Assembly instructions

Locking ring VR10BV for socket couplers  
KBT10BV-AX/M...-C...

### Content

Safety Instructions.....	2
Tools required .....	3
Installation of locking ring .....	3
Plugging procedure with locking ring .....	5
Unplugging procedure with locking ring.....	5
Coding .....	6



VR10BV



KBT10BV-AX/M...-C...


## Sicherheitshinweise


Die Montage und Installation der Produkte darf ausschliesslich durch qualifiziertes und erfahrenes Fachpersonal unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.


Benutzen Sie nur die von Stäubli angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt nicht in irgend einer Weise ab.

Nicht von Stäubli hergestellte Steckverbindungen, die mit Stäubli-Elementen steckbar sind und von einigen Herstellern manchmal auch als „Stäubli-kompatibel“ bezeichnet werden, entsprechen nicht den Anforderungen für eine sichere, langzeitstabile elektrische Verbindung und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht mit Stäubli-Elementen gesteckt werden. Stäubli übernimmt daher keine Haftung, falls diese von Stäubli nicht freigegebenen Steckverbindungen mit Stäubli-Elementen gesteckt werden und deshalb Schäden entstehen.


 **Die hier beschriebenen Arbeiten dürfen nicht an stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen durchgeführt werden.**

 **Der Schutz vor einem elektrischen Schlag muss durch das Endprodukt (d.h. dem korrekt konfigurierten Steckverbinder) gegeben sein und vom Anwender selbst sichergestellt werden.**

 **Die Steckverbindungen dürfen nicht unter Last getrennt werden. Das Stecken und Trennen unter Spannung ist zulässig.**

 **Vor jedem Gebrauch ist durch Besichtigen (im besonderen die Isolation) zu prüfen, ob keine äusseren Mängel vorhanden sind. Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen werden oder der Steckverbinder muss ausgetauscht werden.**

 **Die Steckverbinder im Gehäuse sind vor Wasser geschützt gemäss der für das jeweilige Produkt angegebenen IP-Schutzart.**

 **Nicht gesteckte Steckverbinder sind vor Feuchtigkeit und Schmutz zu schützen. Die Steckverbinder dürfen nicht im verschmutzten Zustand miteinander gesteckt werden.**

 **Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktkatalog.**


## Safety instructions


The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.


Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.


Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.


 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**


 **Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**

 **Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly in the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.**


 **The plug connectors in the housing are protected from water in accordance with the IP protection class stated for the relevant product.**


 **Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.**

 **For further technical data please see the product catalogue.**


### Erklärung der Symbole


 **Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung**

 **Warnung vor einer Gefahrenstelle**

 **Nützlicher Hinweis oder Tipp**

### Explanation of the symbols

 **Warning of dangerous voltages**

 **Warning of a hazard area**

 **Useful hint or tip**



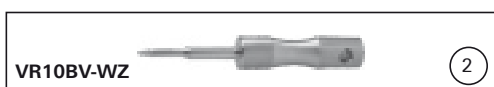
1

**Notwendiges Werkzeug**

**(ill. 1)**  
Kniehebelpresse

**Tools required**

**(ill. 1)**  
Lever press

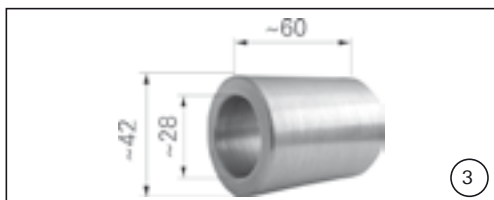


VR10BV-WZ

2

**(ill. 2)**  
Werkzeug VR10BV-WZ zum Lösen der  
zusätzlichen Verriegelung  
Bestell-Nr. 15.0139

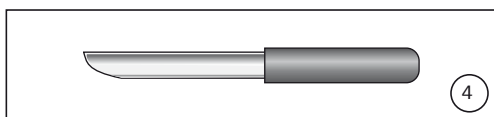
**(ill. 2)**  
Tool VR10BV-WZ to releasing the ad-  
ditional locking device  
Order No. 15.0139



3

**(ill. 3)**  
Montagerohr aus Metall oder Kunst-  
stoff

**(ill. 3)**  
Metal or plastic tube.



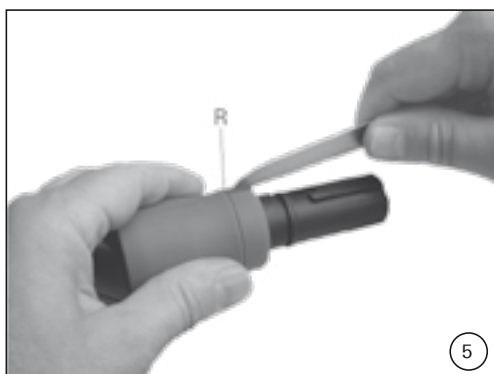
4

**(ill. 4)**  
Messer

**(ill. 4)**  
Knife

**Montage des Verriegelungs-  
rings**

**Installation of locking ring**



5

**(ill. 5)**  
Farbtülle von der Rille R bis zum vor-  
deren Rand aufschneiden.

**(ill. 5)**  
Cut the coloured insulation from the  
groove R until to the front side.



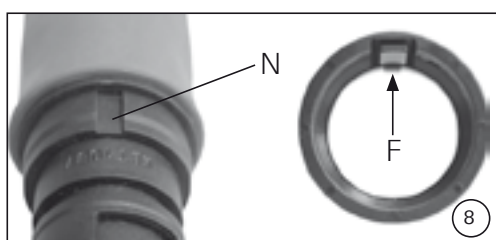
**(ill. 6)**  
Die Tülle der Rille nach abziehen.

**(ill. 6)**  
Strip the insulation along the groove.



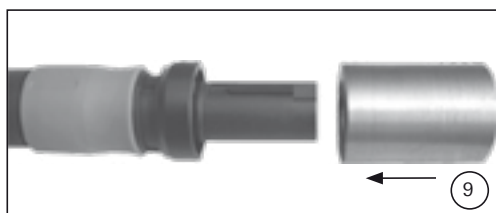
**(ill. 7)**  
Verriegelungsring von vorne auf den Buchsenkörper stecken...

**(ill. 7)**  
Put on the locking ring from the front side onto the socket...



**(ill. 8)**  
...der Führungsnocken F muss dabei in die Nut N eingeführt werden.

**(ill. 8)**  
... the guide F must be inserted into the slot N.



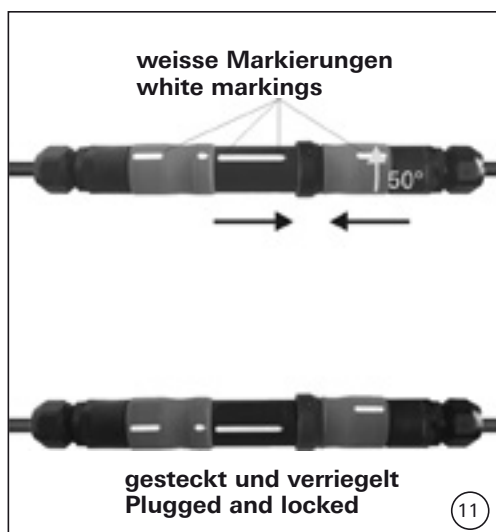
**(ill. 9)**  
Montagerohr aufstecken.

**(ill. 9)**  
Put on the mounting tube.



**(ill. 10)**  
Mit einer Kniehebelpresse den Verriegelungsring einpressen bis er einrastet.

**(ill. 10)**  
Press-in the locking ring with help of the lever press until it engage.

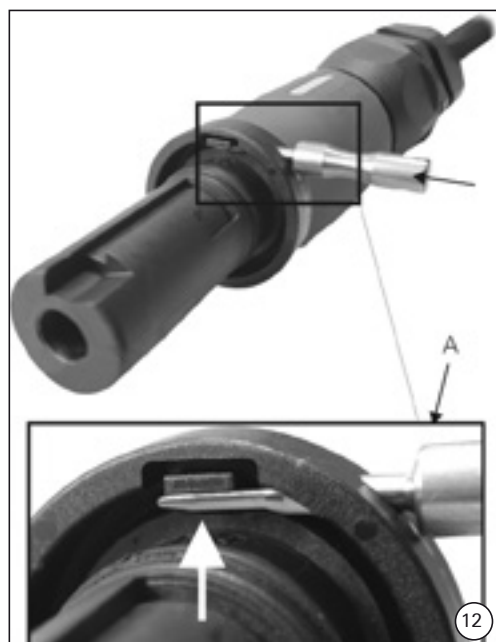


### Steckvorgang mit Verriegelungsring

**(ill. 11)**  
Die Steckverbindung ist mit einer Bajonettverriegelung ausgerüstet. Zum Stecken müssen sich die weissen Markierungen von Stecker und Buchse axial gegenüberstehen. Steckverbindung bis zum Anschlag zusammenstecken, dann mit axialem Druck tieferstecken und gleichzeitig den Stecker um 50° nach rechts drehen, bis die Bajonettverriegelung einrastet. Der Verriegelungsring verhindert ein Trennen der Steckverbindung ohne Werkzeug.

### Plugging procedure with locking ring

**(ill. 11)**  
The plug connector is equipped with a bayonet locking system. The white markings on the plug and socket have to be lined up. Mate plug with socket to the stop, then insert further with axial pressure and turn simultaneously the plug through 50° to the right until the bayonet lock engages. The locking ring assure that the plug connection can not be disconnected without tool.



### Trennvorgang mit Verriegelungsring

**(ill. 12)**  
Zum Lösen der Verriegelung das Werkzeug VR10BV-WZ in die Öffnung A stecken. Dadurch hebt sich die Verriegelungslasche. Zum Lösen der Steckverbindung das Werkzeug stecken lassen und den Steckverbinder zunächst axial tieferstecken und gleichzeitig um 50° nach links drehen, bis sich die weissen Markierungen axial gegenüberstehen. Stecker und Buchse trennen und Werkzeug entfernen.

### Unplugging procedure with locking ring

**(ill. 12)**  
Insert the tool VR10BV-WZ into hole A. This lifts the tab of locking ring. Leaf the tool in position and push plug in further and turn simultaneously through 50° to right until the white markings are lined up. Pull plug out of socket and remove tool.

**Kodierung:**

Es gibt max. 5 Kodiermöglichkeiten, gekennzeichnet mit C1 bis C5. Folgende Kodierzuordnung wird zur Sicherstellung der Auswechselbarkeit empfohlen:

**Coding:**

There are a maximum of 5 coding possibilities, designated from C1 to C5. The following coding is recommended to safeguard the interchangeability:

Bezeichnung Designation	Symbol	Kodier-Nr. Coding-No.	Farbe Colour
Phase 1	L1	C1	Durch Kunden festzulegen To be defined by the customer
Phase 2	L2	C2	
Phase 3	L3	C3	
Neutral	N	C4	
Erde/ground	PE	C5	

**Wichtiger Hinweis:**

Es sind nur Stecker mit Buchsen steckbar, die die gleiche Kodier-Nr. aufweisen. (Eingepägt unmittelbar bei der weissen Markierung).

**Important notice:**

Plugs can only be inserted into sockets with the same code no. (inscribed code is next to the white markings).

**Notizen/Notes:**

**Notizen/Notes:**

---

**Hersteller/Producer:**  
**Stäubli Electrical Connectors AG**  
Stockbrunnenrain 8  
4123 Allschwil/Switzerland  
Tel. +41 61 306 55 55  
Fax +41 61 306 55 56  
mail ec.ch@staubli.com  
www.staubli.com/electrical